

IV Inter-American Human Rights Moot Court Competition
IV Concurso Interamericano de Derechos Humanos

1999 QUESTIONS AND ANSWERS / PREGUNTAS Y RESPUESTAS DE 1999

1) En qué hechos se materializaron las amenazas que habían recibido los jueces, las cuales motivaron la necesidad de resguardar la seguridad de los mismos mediante la utilización de un vidrio opaco, conforme lo indicado en el párrafo N 19?

En amenazas telefónicas y envío de anónimos.

What was the nature of the threats against the judges that created a need for security (ie. the protection of the tinted glass in paragraph 19)?

Through threatening phone calls and mailings.

2) Existen pruebas fehacientes respecto de las supuestas torturas inferidas a los 16 individuos acusados y sentenciados?

No se produjo prueba de las supuestas torturas.

Is there solid evidence that the alleged tortures of the 16 accused and sentenced individuals actually occurred?

No evidence of the alleged tortures was produced.

3. A partir de la información brindada en el párrafo 20 del caso, fue cierta y jurídicamente posible, de acuerdo con la legislación mirandesa, la renuncia de Alejandro Pérez a su nacionalidad?

Ver los hechos del caso.

In connection with paragraph 20, is there a provision in Miranda's law that allowed Alejandro Perez to renounce his nationality? If so, is that legally possible?

See the facts of the case.

4. Dados los términos en los que está redactado el Decreto No. 100 (párrafo 18), el delito de "Traición contra el Estado democrático" puede ser cometido por cualquier persona, independientemente de su nacionalidad?

Ver los hechos del caso.

Under the terms of Decree No. 100 (paragraph 18), can the crime of treason against the democratic state be committed by any person, independent of their nationality? **See the facts of the case.**

5.)Qué criterios de proporcionalidad se utilizaron para definir la "atrocidad" de los delitos como el elemento para determinar la pena aplicable?

De acuerdo a las confesiones concordantes de los detenidos, Pérez, de León y Villán, junto con el fallecido Gonzalez, eran los líderes máximos del FPFM de quienes, por ende, los demás integrantes del mismo recibían ordenes.

What was the difference in the criteria used to define "atrocities" as an element in the sentencing of Perez, De Leon, and Villan, versus the criteria used in sentencing the other people involved?

According to the confessions obtained under detention, Pérez, de León and Villán, and Gonzalez were the top leaders of the FPFM from whom the other members received orders.

6. What investigative steps did Miranda take regarding the alleged torture? **None.**

Que pasos investigativos tomo Miranda en cuanto a la tortura alegada? **Ninguno.**

7. In reference to paragraph 1 of the Hypothetical Problem, has the American Convention on Human Rights been incorporated by Miranda's law so that it can be enforced before the domestic courts of Miranda? **See, *infra*, Answer No. 22.**

En parafio 1 del caso, se ha incorporado La Convencion Americana de Derechos Humanos en la leyes de Miranda, dando asi derechos a la corte para usar la Convencion en las cortes domesticas de Miranda?
Ver, *infra*, Respuesta No. 22.

8. Paragraph 24 states: "The executions were to be carried out on July 14, 1997. Perez and the others appealed to the Supreme Court of Miranda stating that, pursuant to article 134 of the constitution, civilians could not be tried in military courts, their rights had not been guaranteed, and the judgment relied on statements derived under torture." Regarding this sentence, the "rights" litigated before the Supreme Court of Miranda are not enumerated in the hypothetical. Specifically, was the death penalty issue ruled upon by the Supreme Court of Miranda? **See the facts of the case.**

Parafio 24 precisa que: Se decidi6 que las ejecuciones iban a ser llevadas a cabo el 14 de julio de 1997. P6rez y los dem6s condenados apelaron ante la Suprema Corte de Miranda sosteniendo que, de acuerdo al Art6culo 134 de la Constituci6n, los civiles no pod6an ser juzgados en cortes militares, sus derechos no hab6an sido garantizados y la sentencia se basaba en confesiones obtenidas bajo tortura. En relacion a esta frase, los derechos litigados ante la Corte Suprema de Miranda no son enumerados en el caso hipotetico. Entonces, fue la pena de muerte uno de los puntos sobre la cual la corte tomo una decision?

Ver los hechos del caso.

9. Precisar como est6 tipificado el delito de "traici6n contra el estado democr6tico" en el estado de Miranda. Qu6 elementos del tipo existen, adicionales a los consagrados por el Decreto 100?

Ver los hechos del caso.

Exactly how is the crime of "treason against the democratic state" defined in the state of Miranda? What additional elements exist, aside from those established in Decree No. 100?

See the facts of the case.

10. Precisar los contenidos del Decreto Ley 101 sobre procedimiento a aplicar a los juicios sustanciados con motivo del delito de "Traici6n contra el Estado Democr6tico" en lo siguiente:

a) Cual es la normativa "com6n" de procedimiento penal y de admisi6n de pruebas en Miranda?

El procedimiento penal, que provee garantias suficientes.

b) Cual es el contenido en materia de admisi6n de pruebas contenidas en el Decreto Ley 101?

c) Por favor clarificar la siguiente afirmaci6n:  n materia de valoraci6n de la prueba, cualquier duda razonable se resolver6a a la luz de los ideales democr6ticos de la nueva Miranda". En qu6 consisten dichos ideales democr6ticos?

d) El Decreto Ley 101, consagra alg6n sistema de tarifa o jerarqu6a en cuanto a la valoraci6n de la prueba?

Los dem6s partes de esta pregunta son rechazadas por no respetar reglas del concurso.

When someone commits the crime of "treason against the democratic state" what does Decree Law 101 say

about the procedures used to impose judgement in the following:

a) What is the legal framework for criminal procedure and the admission of evidence in Miranda?

Miranda's criminal procedure and rules of evidence, which provide sufficient legal guarantees.

b) What does Decree 101 say about the admissibility of evidence?

c) Please clarify the following statement: when evaluating the evidence what reasonable doubt is resolved in light of the democratic ideals of the new Miranda. What is the basis of these new ideals?

d) Does Decree 101 provide for some system of evaluating the evidence that takes into account the importance of each piece of evidence?

These additional parts of this question are disallowed because they do not follow the competition rules.

11. Precisar en qué consistió el "acceso muy limitado" a familias, abogados y funcionarios consulares del que fueron objeto Alejandro Pérez y los restantes quince líderes del FPFM mientras estuvieron detenidos en el Centro de la policía. Especificar igualmente Cómo se regula el acceso en "procedimiento penal común" a personas detenidas en Miranda?

Durante la primer semana, los prisioneros estaban incomunicados. Después de eso, cada detenido tenía el derecho a recibir visitas privadas de para un total de tres horas semanales.

Clarify what the "limited access" to families, attorneys and consulates that Alejandro Perez and the rest of the FPFM leaders were subject to, while they were detained in the police headquarters, consisted of. Specify how Miranda regulates access to detained persons under the common criminal procedure.

During the first week the prisoners were held incomunicado. Thereafter, each prisoner was permitted private visiting rights of three hours per week.

12. "Who is represented by the 90% of the voters who approved the Decree Law No. 999? Is this an accurate representation of the citizens of Miranda or was any portion of the population excluded from this vote?"

It is an accurate representation of the citizens of Miranda.

Quién es representada por los 90% de los votantes quien aprobo la ley decreto 999. Es una buena representación de los ciudadanos de Miranda, o fue excluido una parte de la población?

Es una buena representacion de los ciudadanos de Miranda.

13.- Al declarar el estado de emergencia y su posterior prorroga el Estado de Miranda informo a los demás Estados Partes de la Convencion Interamericana de Derechos Humanos de las disposiciones cuya aplicacion hubiera suspendido? **Si.**

Did the State of Miranda inform the other states party to the Inter-American Convention on Human Rights of the state of emergency and its effects? **Yes.**

14.- Existe una ley interna en Miranda que regule el derecho de una persona a ser indemnizada en caso de haber sido condenada en sentencia firme por error judicial? **No.**

Is there an internal law in Miranda that regulates the right of a person to be compensated in such case that they are sentenced as a result of judicial error? **No.**

15. En el contexto de la legislación interna del Estado de Miranda, según la ley 999 y decreto 103, es necesaria la condena de los acusados a través de una sentencia definitiva, para que puedan ser beneficiados por la amnistía?

Ver hechos del caso.

In the context of the internal legislation of the State of Miranda, in accordance with law 999 and decree 103, is it necessary for the accused to have a judgement against them in order to benefit from amnesty?

See the facts of the case.

16. Queremos saber si la República de Miranda es parte del Protocolo II de los Convenios de Ginebra? **No.**

We want to know if the Republic of Miranda is party to Protocol II of the Geneva Convention?

No.

17. Queremos saber si la República de Miranda notificó de conformidad con el artículo 27 numeral 3 de la Convención de que se trata en el punto del caso hipotético las restricciones del estado de emergencia y las disposiciones del decreto sobre el delito de “traición al estado democrático”?

Si; el 2 de noviembre de 1996.

Did the Republic of Miranda give notice, pursuant to Article 27 paragraph 3 of the Convention, of the state of emergency restrictions and the Decree’s treatment of “treason against the democratic state”?

Yes, on November 2, 1996.

18. Queremos saber cuales son los delitos para los que se encuentra prevista la pena de muerte en la constitución de la Republica de Miranda?

Ver los hechos del caso.

We want to know what crimes the Republic of Miranda assigns the Death Penalty to in the Constitution?

See the facts of the case.

19. El procedimiento establecido por el D.L.N. 101, contemplaba un recurso de apelación ante la Corte Suprema. Esta, al conocer del recurso; ¿estaba compuesta sólo por Jueces Civiles?

Si.

The procedures established by by DLN 101, contemplate an appellate review before the Supreme Court. Is the Supreme Court composed solely of Civil Judges for this review? **Yes.**

20. La sra. Gonzalez interpuso recurso de apelación en contra de la resolución del tribunal que se inhibió de declarar la culpabilidad del Capitán de Ejército involucrado en la muerte del Sr. Gonzalez? **No.**

Did Mrs. Gonzalez file for an appellate review of the court’s decision after the court found the military captain not guilty of the death of Mr. Gonzalez? **No.**

21. Es correcto lo que señalan los hechos del caso, en cuanto a que el D.L.N. 100 se dicte el primera de Octubre, y el primera de Noviembre se declare el Estado de Emergencia? **Si.**

Is it true that DLN 100 was created on October 1st and the state of emergency was declared on November 1st? **Yes.**

22. Que jeraquía tienen dentro del Derecho Interno de la República de Miranda, los tratados internacionales celebrados por el Estado de Miranda, es decir a nivel Constitucional.

La Constitución no tiene disposición alguna sobre jeraquía de tratados.

Within the legal system, at what level does the Constitution of the Republic of Miranda place its international treaties?

The Constitution is silent in regards to the hierarchy of treaties.

23. Reconoció el Estado de Miranda al FPFM el carácter de grupo Beligerante, grupo insurrecto, o movimiento de liberación nacional? **No.**

Did the State of Miranda recognize the FPFM as a belligerent group, an insurgent group, or as a national liberation movement? **No.**

24. Cual es la razón por la cual se considera “guerra” dentro del planteamiento del caso hipotético, el conflicto en el Estado de Miranda y el FPFM, entendiendo al concepto de Guerra como lo define el Derecho Internacional.

El Presidente así como los jefes militares hablaron de “guerra” refiriéndose a la guerra contra el terrorismo desatado en el país. Asimismo los integrantes del FPFM hablaron de su “lucha” por la liberación del país y la vindicación de los ideales de Miranda. Sin embargo, no llegó a existir una organización efectiva de hostilidades de parte del FPFM. Incluso nunca hubo una prueba tangible de la existencia del supuesto arsenal de armas encontrado por la Policía en su operación del 1 de diciembre de 1996.

When taking into consideration the concept of “War” as defined by International Law, why is the conflict between the State of Miranda and the FPFM considered war?

The president and the military leaders, when mentioning the term war, were referring to the war against terrorism within the country. Likewise, the members of FPFM talked about their “fight” for the liberation of their country and the vindication against the ideals of Miranda. However, there was never an effective organization of hostilities from the FPFM. Furthermore, there was never any tangible evidence of the existence of the alleged arsenal of weapons found by the police sting of December 1, 1996.

Aclaraciones:

1. En párrafo 26: "el tribunal interviniente " es un tribunal militar. Ello en aplicación del artículo 134 de la Constitución de 1959 que, al ser reinstaurada en 1988, dejó sin efecto la ley 999 en la parte en que esta establecía el juzgamiento de militares por tribunales ordinarios.

2. En párrafo 19: las declaraciones de testigos por video, cuando correspondieron, se implementarían de modo de permitir la formulación de preguntas a los mismos por ambas partes, protegiendo la identidad de los testigos.

3. Decreto Ley es el nombre que en Miranda se da a una norma dictada por el Congreso siguiendo

procedimientos constitucionalmente establecidos y promulgada por decisión del Presidente.

Clarifications:

1. In paragraph 26: “the intervening court” is a military court. Article 134 of the Constitution of 1959, upon its reinstatement in 1988, revoked that part of Decree Law 999 that mandated trial military personnel by civilian courts.
2. In paragraph 19: the videotape depositions permitted the use of cross examination by both parties while protecting identity of the deposed.
3. Decree Law is a term in Miranda which is given to a law approved by Congress that follows constitutionally established procedures and made effective by a presidential decision.

Errata

Paragraph 21, the last sentence of the English version should read:
En el último frase del parafo 21 en el versión en inglés se debe leer como:

"In addition, he added that **no** one had been tortured “

En párafo 15 en el version en español la fecha “marzo 15”, se debe leer come: “septiembre 15”.

In paragraph 15 in the Spanish language version, the date “marzo 15” should read, “septiembre 15”.

In paragraph 17, the last sentence, the word “military” should read: “police”.

En párafo 17, últimas frase, la plabra “military” se debe leer come: “police”.